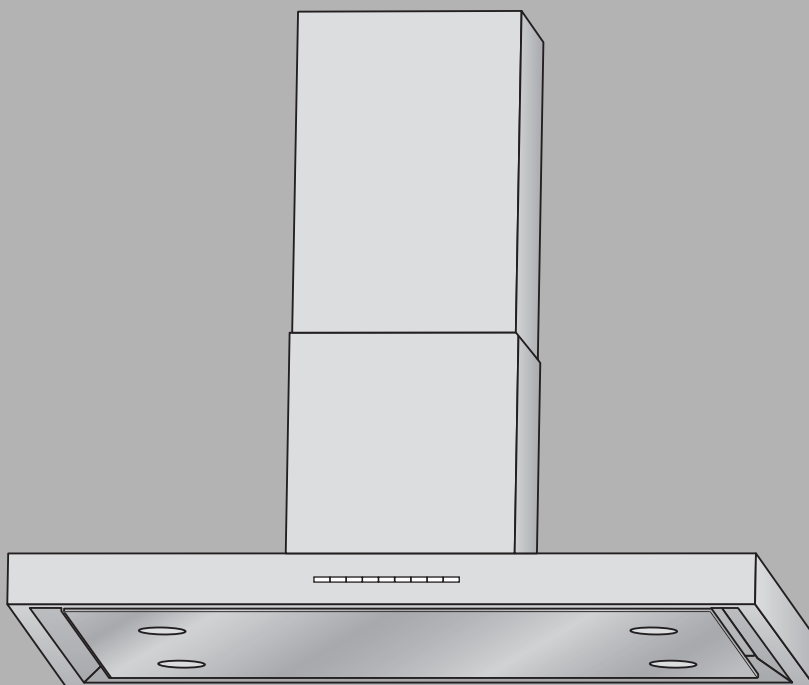


## Campana extractora

**DW-M9 / DW-M12 / DI-M10 / DI-M12**



**Manual de instrucciones**

Le agradecemos que se haya decidido a comprar uno de nuestros productos. Su aparato cumple altos requisitos y su manejo es sencillo. No obstante, debe dedicar el tiempo necesario para leer este manual de instrucciones. Así, tendrá confianza en su aparato y podrá utilizarlo de forma óptima y sin fallos.

**Por favor, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad.**

## Modificaciones

El texto, la imagen y los datos corresponden al estado técnico del aparato en el momento de la publicación de este manual de instrucciones. Reservado el derecho a realizar modificaciones para el perfeccionamiento.

## Símbolos utilizados



**Señala todas las indicaciones importantes para la seguridad. Su incumplimiento puede provocar lesiones y daños en el aparato o en la configuración.**

- ▶ Indica los pasos que deberá realizar en el orden correspondiente.
  - Describe la reacción del aparato en el paso que está realizando.
- Indica una enumeración.



Señala indicaciones útiles para el usuario.

## Ámbito de validez

El número del modelo se corresponde con las 3 primeras cifras de la placa de características. Este manual de instrucciones es válido para los modelos:

Tipo	Núm. de modelo	Tipo	Núm. de modelo
DW-M9	787	DI-M10	789
DW-M12	788	DI-M12	790

Las diferencias de realización se indican en el texto.

# Contenido

<b>Indicaciones de seguridad</b>	<b>5</b>
Antes de la primera puesta en funcionamiento	5
Uso según las indicaciones	6
Con la presencia de niños en casa	6
Acerca del uso	7
<b>Descripción del aparato</b>	<b>9</b>
Modelo de evacuación de aire	9
Modelo de recirculación de aire	9
Equipos	10
Estructura	11
Elementos de mando e indicadores	12
<b>Manejo</b>	<b>13</b>
Encender	13
Apagar	13
Tiempo de marcha en inercia	13
Iluminación	14
Indicación de saturación del filtro de grasa	14
<b>Cuidado y mantenimiento</b>	<b>15</b>
Limpiar la carcasa	15
Limpiar el filtro de grasa	16
Cambiar el filtro de carbón activo	17
Cambiar la bombilla halógena	18
<b>Problemas de fácil solución</b>	<b>19</b>
¿Qué hacer si ...?	19

<b>Accesorios y piezas de repuesto</b>	<b>20</b>
<b>Datos técnicos</b>	<b>21</b>
<b>Eliminación</b>	<b>22</b>
<b>Notas</b>	<b>23</b>
<b>Índice</b>	<b>25</b>
<b>Servicio de reparaciones</b>	<b>27</b>
<b>Breves instrucciones</b>	<b>28</b>

## Indicaciones de seguridad



**El aparato cumple con las reglas reconocidas de la técnica y con las instrucciones de seguridad correspondientes. Un requisito imprescindible para evitar daños y accidentes es el manejo pertinente del aparato. Tenga en cuenta las indicaciones de este manual de instrucciones.**

Según la IEC 60335-1 se aplica conforme a lo prescrito:

- Las personas (excluyendo a los niños) que no sean capaces de utilizar el aparato de forma segura debido a sus capacidades psíquicas, sensoriales o intelectuales o a la inexperiencia o desconocimiento del mismo, no podrán utilizar este aparato sin la supervisión o instrucción de una persona responsable de la seguridad.

### Antes de la primera puesta en funcionamiento

- El aparato sólo debe montarse y conectarse a la red eléctrica de acuerdo con las instrucciones de instalación independientes. Encargue a un electricista / instalador autorizado los trabajos necesarios.
- Deseche el material de embalaje de acuerdo con las prescripciones locales.
- Los filtros de grasa deben estar asegurados.

## **Uso según las indicaciones**

- El aparato está indicado para la aspiración de humos encima de una cocina doméstica.
- Las reparaciones, modificaciones o manipulaciones en el aparato, especialmente de piezas conductoras de corriente, sólo deben realizarse por el fabricante, por su servicio de atención al cliente o por una persona con la cualificación correspondiente. Las reparaciones inadecuadas pueden provocar accidentes graves, daños en el aparato y en la configuración, así como fallos operativos. En caso de un fallo funcional en el aparato o de un pedido de reparación, observe las indicaciones del capítulo 'Servicio de reparaciones'. En caso necesario, diríjase a nuestro servicio de atención al cliente.
- Sólo deben utilizarse piezas de repuesto originales.
- Conserve con cuidado las instrucciones de manejo para poder consultarlas en cualquier momento. En caso de venderlo o cedérselo a un tercero, entregue junto al aparato también este manual de instrucciones y las instrucciones de instalación. Así, el nuevo usuario podrá disponer de la información necesaria para el correcto manejo del aparato.

## **Con la presencia de niños en casa**

- Los componentes del embalaje p. ej., láminas y poliestireno pueden suponer un peligro para los niños. ¡Peligro de asfixia! Mantenga los componentes del embalaje fuera del alcance de los niños.
- El aparato está concebido para el uso por personas adultas que conozcan el contenido de este manual de instrucciones. Los niños a menudo no son conscientes del peligro que conlleva el manejo de aparatos eléctricos. Preste la debida atención y no permita que los niños jueguen con el aparato: existe el peligro de que los niños resulten lesionados.

## Acerca del uso

- Si el aparato presenta daños visibles, no lo ponga en funcionamiento y póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.
- Si detecta un fallo funcional, debe desconectar inmediatamente el aparato de la red eléctrica.
- **PRECAUCIÓN:** Las piezas accesibles pueden calentarse cuando se utilizan con electrodomésticos de cocción.
- No está permitido flambeo debajo del aparato. Los filtros de grasa con mucha grasa pueden inflamarse y desencadenar un incendio.
- Al freír sobre la cocina, debe prestarse atención constantemente al aparato utilizado durante el proceso. El aceite utilizado en la freidora puede encenderse si se sobrecalienta y ocasionar un incendio. Por tanto, debe controlarse la temperatura del aceite y mantenerse por debajo del punto de inflamación. Tenga en cuenta que el aceite esté limpio, el aceite sucio puede encenderse con mayor facilidad.
- Debe observar los intervalos de limpieza. La no observancia de esta indicación puede hacer que exista peligro de incendio como consecuencia de una carga de grasa demasiado grande en el filtro de grasa.
- Sólo deben ponerse en funcionamiento las distintas zonas de cocción de la cocina cuando se hayan dispuesto encima los correspondientes calderos llenos para que el aparato y los muebles de la cocina no sufran daños debido a una acción demasiado intensa del calor. Debe evitarse a toda costa fuegos abiertos en cocinas de aceite, gas, madera y carbón.
- Durante el funcionamiento del ventilador de evacuación de aire debe garantizarse una alimentación de aire fresco suficiente para evitar una presión negativa molesta en la habitación y para permitir la evacuación de aire necesaria.
- Evite la corriente de aire de flujo cruzado que pueda dispersar el humo por la zona de cocción.

- Si se utilizan al mismo tiempo otros aparatos que funcionan con gas u otros combustibles debe garantizarse una alimentación de aire fresco suficiente. No es válido para aparatos de recirculación de aire.
- Al poner en funcionamiento simultáneamente varios hogares, por ejemplo, calefactores de madera, gas, aceite o carbón, sólo es posible un funcionamiento sin peligro si en la ubicación del aparato no se supera la subpresión ambiental de 4 Pa (0,04 mbar). ¡Peligro de intoxicación! Debe garantizarse una alimentación de aire fresco suficiente, por ejemplo, mediante aberturas que no pueden cerrarse en puertas o ventanas y en conexión con rejillas de alimentación y evacuación de aire en la pared o mediante otras medidas técnicas.
- Al realizar trabajos de mantenimiento en el aparato, también al sustituir bombillas, debe cortarse la corriente del aparato (extraer totalmente los frenos de tornillo de los portalámparas o desconectar el sistema automático de bloqueo o extraer el enchufe de red).
- Durante los trabajos de limpieza debe tenerse en cuenta que no puede entrar agua en el aparato. Utilice un paño sólo un poco húmedo. Nunca pulverice el aparato con agua hacia dentro o hacia fuera ni utilice aparatos de limpieza al vapor. El agua que penetre puede ocasionar daños.



## Descripción del aparato

El aparato está indicado para la aspiración de humos encima de una cocina doméstica.

Este modelo puede emplearse en el funcionamiento de evacuación de aire y recirculación de aire.

### Modelo de evacuación de aire

Los humos que se originan encima de una zona de cocción se aspiran mediante un ventilador. Mediante el filtro de grasa metálico se depura el aire de evacuación y se conduce al exterior por un conducto con trampilla de retención integrada y el conducto de evacuación de aire.



Durante el funcionamiento debe garantizarse una alimentación de aire fresco suficiente. El aire de evacuación requiere aire de admisión.

### Modelo de recirculación de aire

En el filtro de grasa metálico, los vapores que se originan encima de la cocina se liberan en gran medida de olores desagradables mediante un filtro de carbón activo y se reconducen nuevamente a la habitación mediante las ranuras de aire aplicadas en los lados de la campana extractora.



Si el aparato no estuviera dotado de filtros de carbón activo, debe pedirlos y colocarlos antes de la puesta en funcionamiento.

No se filtra la posible humedad del aire.

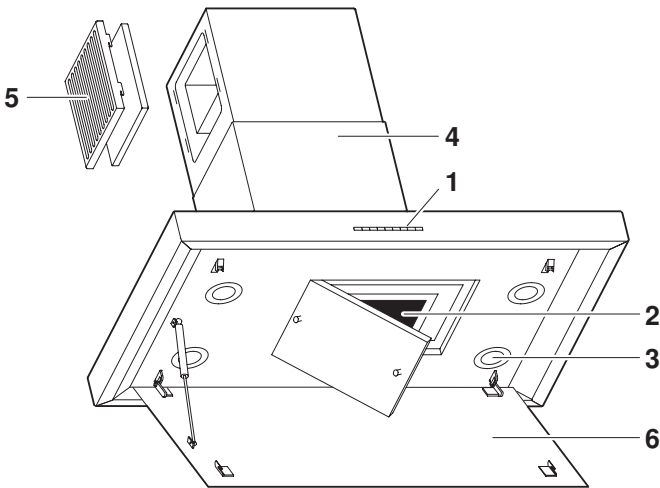
## Equipos

- 1 ventilador de evacuación de aire
- Iluminación
- 1 filtro de grasa metálico
- 2 filtros de carbón activo

El ventilador de evacuación de aire tiene 4 niveles de potencia

- **1** = baja, **2** = media, **3** = alta, **Int** = nivel intensivo.
- Los niveles 1-3 son adecuados para el funcionamiento continuo.
- El nivel intensivo sirve durante periodos más breves, para la extracción intensiva de humos, p. ej. durante el asado. El nivel intensivo está disponible durante 5 minutos.

## Estructura



- 1 Elementos de mando e indicadores
- 2 Filtro de grasa metálico
- 3 Bombilla halógena
- 4 Campana
- 5 Filtro de carbón activo (sólo para recirculación de aire)
- 6 Panel de cristal (abatible)

## Elementos de mando e indicadores



**1** Conectar / desconectar nivel de potencia 1


**2** Conectar / desconectar nivel de potencia 2

**3** Conectar / desconectar nivel de potencia 3

**Int** Conectar / desconectar nivel intensivo

 Tiempo de marcha en inercia

 Conectar / desconectar o atenuar la iluminación

 Indicación de saturación del filtro de grasa



En función del modelo y el equipamiento, el aparato puede diferenciarse en pequeños detalles de la versión estándar descrita.

# Manejo

## Encender

- ▶ El aparato se enciende pulsando los botones **1** / **2** / **3** o **Int** .
- ▶ Pulsando uno de los otros niveles de ventilador, éste queda seleccionado.
  - El nivel de ventilador actual se indica mediante las luces de control correspondientes **1** / **2** / **3** o **Int** .




Recomendamos limpiar el aparato algunos minutos antes de cocinar y, tras finalizar el proceso de cocinado, dejar funcionar adicionalmente el aparato al menos 5 minutos. En caso de humos de cocina normales, conecte un nivel de ventilador bajo, en caso de formación muy intensa de humos y olores, conecte un nivel mayor.

## Apagar



Pulsando nuevamente el nivel de ventilador actual, se apaga el aparato.

## Tiempo de marcha en inercia

- ▶ Active el tiempo de marcha en inercia pulsando el botón  .

En el tiempo de marcha en inercia, el aparato funciona 15 minutos más y, a continuación, se apaga.


## Iluminación


- ▶ Pulsando el botón , se enciende o apaga la iluminación.
- ▶ Manteniendo pulsado el botón , se atenúa la luz.



La iluminación puede encenderse independientemente del funcionamiento del ventilador.

## Indicación de saturación del filtro de grasa

Tras 15 horas de funcionamiento o al menos 14 días después del primer encendido se ilumina la indicación . Se ha alcanzado el grado de saturación y debe limpiarse el filtro de grasa.

- ▶ Tras la limpieza, mantenga pulsado el botón  durante al menos 5 segundos.
  - Se apaga la indicación.

# Cuidado y mantenimiento

## Limpiar la carcasa



**¡Tenga cuidado de que no entre agua en la carcasa! El agua dentro de la carcasa puede ocasionar daños.**



No utilice para limpiar agentes abrasivos, estropajos multiusos, estropajos metálicos, etc. Puede dañar la superficie.

## Limpiar el exterior / interior

- ▶ Limpie el exterior con un paño un poco húmedo, eventualmente con algo de detergente, y seque.

En el interior pueden depositarse grasa y agua de condensación junto al filtro de grasa.

- ▶ Limpie con un paño un poco húmedo, eventualmente con algo de detergente, y seque.

## Limpiar el filtro de grasa




**Un filtro de grasa muy sucio tiene un mayor peligro de incendio.**

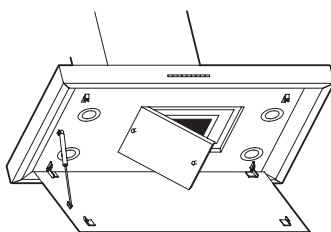
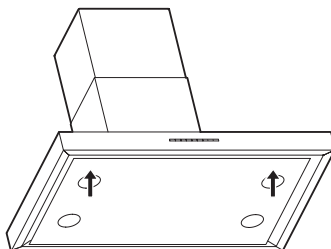
Con un uso normal, los filtros metálicos de grasa deberían limpiarse semanalmente o al menos cada 14 días. Con un cuidado óptimo, la vida útil de un filtro de grasa es casi ilimitada.

- ▶ Presione ligeramente hacia arriba con las dos manos el disco de cristal.
  - El disco de cristal se abre automáticamente mediante amortiguadores de gas comprimido.
- ▶ Tire hacia abajo del filtro de grasa y extráigalo.



Si utiliza el lavavajillas, seleccione el programa «Intenso» o «Fuerte», con prelavado caliente. Los filtros de grasa pueden decolorarse por la limpieza. Sin embargo, esto no perjudica su acción de filtrado en modo alguno.

- ▶ Tras la limpieza, vuelva a introducir el filtro de grasa.
- ▶ Presione el disco de cristal hacia arriba hasta que se encastran las fijaciones a derecha e izquierda.
- ▶ Tras la limpieza, mantenga pulsado el botón  durante al menos 5 segundos.
  - Se apaga la indicación.





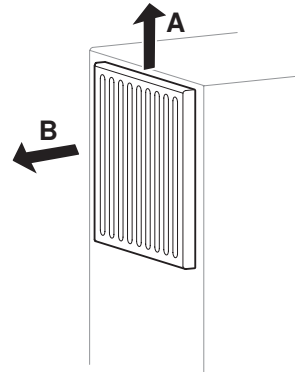
## Cambiar el filtro de carbón activo



Sólo se utilizan filtros de carbón activo en los modelos con recirculación de aire.

La acción de depuración del filtro de carbón activo disminuye con el uso. Los filtros de carbón activo deben sustituirse al menos cada 4 meses en caso de un uso normal. No pueden lavarse ni reacondicionarse.

- ▶ Presione la estructura del filtro en la dirección de la flecha **A** y extráigala en la dirección de la flecha **B**.
- ▶ Cambie el filtro de carbón activo.
- ▶ Enganche la estructura del filtro y presiónela hacia abajo.



## Cambiar la bombilla halógena



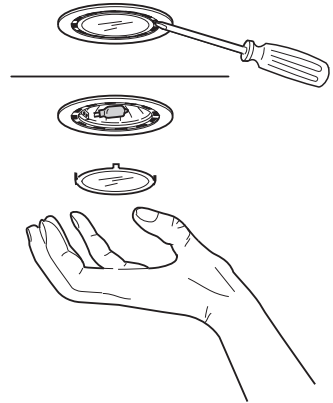
**Extraiga el freno de tornillo para el aparato o desconecte el sistema automático de bloqueo.**

**¡Las bombillas halógenas se calientan durante el funcionamiento!  
Deje enfriar primero.**

- ▶ Abata hacia abajo el disco de cristal.
- ▶ Levante con cuidado la arandela de la bombilla con un destornillador fino.
- ▶ Sustituya la bombilla halógena defectuosa por una bombilla del mismo tipo (máx. 20 W).



No toque las bombillas halógenas con las manos al descubierto. Utilice un trapo fino, seco y sin grasa.



- ▶ Limpie la arandela de la bombilla y el cristal.
- ▶ Presione la arandela de la bombilla y el cristal en las escotaduras previstas para ello.
- ▶ Abata hacia arriba el disco de cristal.
- ▶ Vuelva a enroscar el freno de tornillo o vuelva a conectar el sistema automático de bloqueo.

# Problemas de fácil solución

## ¿Qué hacer si ...?

### ... la iluminación no funciona

Posible motivo	Solución
■ El fusible o la caja de fusibles de la instalación doméstica son defectuosos.	▶ Cambiar fusible. ▶ Volver a conectar la caja de fusibles.
■ Interrupción en la alimentación de corriente.	▶ Compruebe la alimentación de corriente.
■ La bombilla halógena es defectuosa.	▶ Cambiar la bombilla halógena.

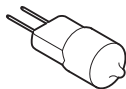
### ... el aparato no evacua el aire de forma suficiente

Posible motivo	Solución
■ El filtro de grasa está sucio.	▶ Limpiar el filtro de grasa.
■ El filtro de carbón activo (en aparatos con recirculación de aire) está desmontado.	▶ Cambiar el filtro de carbón activo.

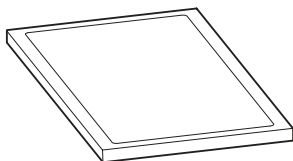
## Accesorios y piezas de repuesto

En los pedidos debe indicarse el n° de modelo y la denominación exacta.

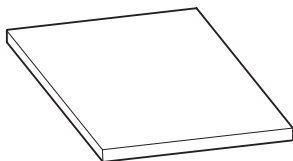
Bombilla halógena



Filtro de grasa metálico



Filtro de carbón activo



La bombilla halógena también puede obtenerse en tiendas especializadas.

## **Datos técnicos**

### **Conexión eléctrica**

- ▶ Véase la placa de características
  - ▶ Retire el filtro de grasa metálico
    - La placa de características se encuentra en el interior del aparato.

# Eliminación

## Embalaje

- El material de embalaje (cartón, lámina de plástico PE y poliestireno EPS) está marcado de forma correspondiente y, si es posible, debe reciclarse y desecharse en el lugar adecuado.

## Desinstalación

- Desenchufe el aparato. Si el aparato ya está instalado, esta tarea debe realizarla un electricista autorizado.


## Seguridad

- Debe dejarse el aparato inutilizable para evitar accidentes resultantes de un uso indebido, especialmente con la presencia de niños.
- Desenchufe el aparato o permita que un electricista desmonte la toma de corriente. A continuación, aisle el cable de red del aparato.

## Eliminación

- El aparato usado que se va a desechar tiene valor. Con la eliminación adecuada, las materias primas podrán volver a utilizarse.



- El símbolo  figura en la placa de características del aparato. Éste indica que no está permitida la eliminación en la basura doméstica.
- La eliminación se debe realizar según las normas locales de eliminación de desechos. Si desea más información sobre la manipulación, el reciclaje y la reutilización del producto, diríjase a las autoridades locales competentes, a los puntos de reciclaje de residuos domésticos de su localidad o al establecimiento especializado donde haya adquirido el aparato.

# Notas





# Índice

## A

Accesorios.....	20
Apagar .....	13
Atenuar la luz.....	14

## B

Bombilla halógena.....	11
Cambiar.....	18
Breves instrucciones .....	28

## C

Conexión eléctrica .....	21
Cuidado .....	15

## D

Datos técnicos.....	21
Descripción del aparato .....	9
Desinstalación .....	22

## E

Elementos de mando.....	11, 12
Eliminación.....	22
Embalaje.....	22
Encender .....	13
Equipos.....	10
Estructura .....	11

## F

Filtro de carbón activo .....	9, 11
Cambiar.....	17
Filtro de grasa metálico.....	11
Indicación de saturación.....	14
Limpieza .....	16

## I

Iluminación	
Encender / apagar .....	14
Indicación de saturación.....	14
Indicaciones de seguridad	
Acerca del uso .....	7
Antes de la primera puesta en funcionamiento .....	5
Con la presencia de niños en casa .....	6
Uso conforme a lo previsto.....	6
Indicadores.....	11, 12

## L

Limpiar	
Filtro de grasa .....	16
Limpieza .....	15

## M

Manejo.....	13
Mantenimiento.....	15
Modelo de evacuación de aire.....	9
Modelo de recirculación de aire.....	9

## N

Núm. de modelo.....	2
---------------------	---

**P**

Panel de cristal .....	11
Piezas de repuesto.....	20
Placa de características .....	21
Presencia de niños en casa.....	6
Problemas.....	19
Puesta en funcionamiento .....	5

**S**

Seguridad .....	22
Servicio de reparaciones.....	27
Símbolos.....	2

**T**

Tiempo de marcha en inercia...	13
Tipo.....	2

## Servicio de reparaciones



El capítulo 'Solucionar fallos por sí mismo' le ayudará a reparar fallos operativos menores.

Esto le permitirá ahorrarse tener que llamar a un técnico de reparación y el gasto consiguiente.

Le rogamos que en caso de ponerse en contacto con nosotros debido a una avería operativa o para realizar un pedido nos indique el número de fabricación (FN) y el nombre de su aparato. Introduzca estos datos aquí y en el adhesivo de servicio que se proporciona junto con el aparato. Péguelo en un lugar bien visible o en su agenda telefónica.

FN

Aparato








Puede encontrar estos datos en la tarjeta de garantía, en la factura original y en la placa de características del aparato.

- Retire el filtro de grasa metálico.
  - La placa de características se encuentra en el lado interior del aparato.

# Breves instrucciones

Lea en primer lugar las normas de seguridad de este manual de instrucciones.



-  Conectar / desconectar nivel de potencia 1
-  Conectar / desconectar nivel de potencia 2
-  Conectar / desconectar nivel de potencia 3
-  Conectar / desconectar nivel intensivo
-  Tiempo de marcha en inercia
-  Conectar / desconectar o atenuar la iluminación
-  Indicación de saturación del filtro de grasa

**V-ZUG Ltd**

Industriestrasse 66, CH-6301 Zug  
vzug@vzug.ch, www.vzug.com



J787.354-2